
مالكولم دو شازال
النِّساء تجعلننا شعراء،
الأطفال يجعلوننا فلاسفة
ترجمة وتقديم أحمد لوغليمي
ترجمة

خطوط وظلال

للنشــر والتـوزيـع

الأردن، عمّان، جبل الحسين، بناية (٢٠)

تلفون: ٥٧٤٦٢١٨ ٧٩ ٩٦٢+ - ٤٦٥١٨٤٦ ٦ ٩٦٢+

email: dar5otot@gmail.com

ص.ب: ١١١٩٠، عمّـان ٩٢٥٢٢٠ الأردن

النِّساء تجعلننا شعراء، الأطفال يجعلوننا فلاسفة - مالكوم دو شازال

ترجمة - ترجمة وتقديم أحمد لوغليمي - الطبعة الأولى، ٢٠٢١

تصميم الغلاف والتنسيق الداخلي:

المملكة الأردنية الهاشمية

رقم الإيداع لدى دائرة المكتبة الوطنية: (٣٦٩٠/ ٩/ ٢٠٢٠)

٨٤١

دوشازال، مالكوم

النِّساء تجعلننا شعراء، الأطفال يجعلوننا فلاسفة / مالكوم دوشازال؛ ترجمة: أحمد لوغليمي

.ـ عمان: خطوط وظلال للنشر والتوزيع ٢٠٢٠

(١٣٤) صفحة

ر.إ.: (٣٦٩٠/ ٩/ ٢٠٢٠)

الواصفات: /الشعر الفرنسي//الأدب المترجم// الأدب الفرنسي/

يتحمل المؤلف كامل المسؤولية القانونية عن محتوى مصنفه ولا يعبّر هذا المصنف عن رأي دائرة المكتبة الوطنية أو أي جهة حكومية أخرى.

الرقم المعياري الدولي: ISBN: ٩٧٨-٩٩٢٣-٤٠٠-٧٩-١

«نتذكر أرواح الآخرين عندما يفقدون أجسادهم»

م. دو شازال

«ما يجعل القرد متفوقا على الإنسان، هو أن القرد في المرآة يرى نفسه قردا»

م. دو شازال

هذا الموريسيُّ الذِي دَرَسَ هندسة السُكَّرِ لتحقيق حلم جدَّتهِ، فتح آفاقًا جديدة للكتابة الأدبية، أو كما وَسَمَهُ (جُورْجْ بْرَاكْ) كتابتُهُ تتموقعُ فِي منطقةِ «ما وراء الأدب».

لَوْ أنَّه ما يزال بيننا، هذا المالكولم دو شازال (١٩٠٢ ـ١٩٨١) الذي لا أحد يجرؤ على أن يغصبه حقَّهُ في أن يكون مجنونا بعظمته، لكان بإمكانه أن يختبر سداد ومفعول حدوساته التي بذرها على امتداد أعماله. تَنَبُّؤِيَّةٌ، شِبْهُ مُلْهَمَةٍ، رُؤْيَتُهُ الشِّعْرِيَّةُ لعالَمٍ كلُّ أشيائِهِ حيَّةٌ وحيويَّةٌ. مالكولم دو شَازَالْ كان في نفس الآنِ، شاعرًا، رسَّامًا، فيلسوفا، مُنظِّرًا جمالِيًّا، صوفِيا وممسوسًا عن جدارة بجنون العظمة كما أسلفنا، الفكرة الشَّازَالِيَّة ليست توضيحيَّة. إنما تفيض عن إشراقات تصلُ العوالِمَ المرئِيَّة بالمحتجِبَةِ بِخِفَّة. كانت تُؤَرِّقُهُ الأخطار أَلْتُحْدِقُهَا بكوكبِنَا تَرْنِيمَةُ العَدَمِ، وكان يناصبهَا العِدَاءَ. لصالِحِ، السِّلْمِ، الجمال، الحَسَاسِيَّة، إنهاءُ الشِّقاقِ الثَنَوِيِّ بينَ الإنسَانِ وَالعَالَمِ. في أَسْرِ المُبَارزة ذاكَ، يُتلِفُ الإنسان علاقاته بالكائنات الحيَّة، بالنباتات، بالمطر، بالأحجار... ويختزلها إلى أشياء عمياءَ. فَيُبْعَثُ شَازَالْ، لِيُحَرِّضنا على إعادة بناء علاقاتنا بكائنات العالم. يعلِّمنا أن نقفزَ من «مَعَهَا» إلى «مِنْهَا»، لِيُمَكِّننَا من أن نصِلَ وندنو من الأعماق الغائِرة لحقيقة العالَم. ذاك التَّواصل الشِّعْرِيُّ أَلْيَذُوبُ وينهض على حواسّ أخرى تبدأ من السّادسة ولا تنتهي عند المائة. ببهجة الجمال الشَّفيفة هذه، يتجاوز الشَّاعر العالِم. ليس الذَّكاء وحده ما يُسْعِفنا لفهم العالَم، إنَّها حُدُوسٌ أخرى يَكْشِفها الشُّعراء...

في عَمَلِهِ "الحَيَاةُ مُصَفَّاة La vie filtrée « يُوَضِّح مالكولم دو شازال أنَّ :»أحد أهداف الشِّعر الجوهريَّة لَدَيَّ، هُوَ خَلْقُ مُنْحَدرات في الكلمات، حَزُّ زَلاَّقَاتٍ فِي اللُّغة، لإسالة الأحاسيس إلى الخارج. الشّكل الشِّعريُّ ليس أكثرَ من ذلك، في حَدْسِي ـ عكس ما يخاله الشُّعراء المعاصرون ـ أنه وسيلة لتطويق، حفظ، أو صفد

الأحاسيس، لأنه، لذلك أتوسَّل «أُصَصًا» أخرى...كتابتي هي الجسدُ ـ النَّهر، ولا نهر يستسيغ الاحتجاز.»

١ـ استعارة عين الحالِم سليل العمالقة

آنَ نُشَاطر دو شازال مفهومه عن العالم نرى الظِّلَّ ليلا صغيرا. وفستانا غَيْرَ مَخِيط، جَسَد اللَّالَوْنِ الَّذي ينام في ضوء القمر.

نرى أنّ المرآة اصطدام كثافة الظِّلِّ بالشفافية. وأنّ مَنْ يتجاوز ظِلَّهُ يَصِير مَلَاكًا. نكتشف أنّ النَّسِيمَ لا يعي نفسه حتّى تعترضه الشجرة. وأن زهرة الزَّنبق تُقدِّم رِجلًا وتُؤخِّر أُخْرى كي تُجَابِه الثُّور. وأنّنا لا نستطيع أن نُخفي نحيبنا أو ضحكتنا خلف ظهورنا، لأنّها أحاسيس تجعل الرَّأس يختال ويفضحنا.

سنكتشف أننا عندما ننظر إلى الغيمة التي تجري على رأس الجبل، ونخال أنّ الجبل يتحرك، فما يتحرّك حقا هو نحن. سنكتشف أنّ لصوت وجه حبيبتنا شكل عصفور. سنعرف أن الرِّيح تُضيف كَفًّا لِأَصابع المطر، لتكتمل صفعة النسيم. وسنكتشف أن لكل المذعورين مِشْيَةُ إبْرَة، كَأَنْ لِيَخِيطُوا الأعين التي ترمقهم...

٢) ـ لماذا يكتب دو شازال؟

في مقال له بعنوان «لماذا نكتب؟»(1)يجيب دو شازال:

«لِمَاذا الكِتَابَة؟.. آه حسنًا؛ لأنَّه على الشَّجرة أن تُثمِر، وعلى الشَّمس أنْ تَلْتَمِع وَتَصْطع، لأنّه على اليمام أن يتزاوج، وعلى الماء أن ينذر نفسه للبحر، وعلى الأرض أن تهب ثروتها للجذور.

لماذا الكتابة؟ لكي نَبْذُل أنفسَنا، والبَذْل يُغْني. الغِنَى الذي يُنْمِي الشخص. ثم نَرْقَى... إلى أين؟ نرقى في ذواتنا... ها قد أسميتُ للتو الخَلاص. ليس ثمة شكل آخر للحرية...»

٣) ـ سيرة كاتب نابغة أَسَّسَ لِعَصْفٍ كونِيّ بنظرِيَّة في نشأَةِ كَوْنِ الخَفِيِّ:

لا أحد كان يُخمِّن أنّه سيولد لأسرة موريسيَّة عادية، ألمعيٌّ، خارج عن المألوف، يُدْعَى مالكولم دو شازال [١٩٠٢ ـ ١٩٨١]. بدا في أولى صوره بأنف متصنّع، بسحنة كنصل سكّين، وبنظرة حازمة، تبدو وكأنها مستغرِقَة في قياس عائق ما لإزاحته..

هذا «المُبدع المتكامل» كما كان يُوصف، كان شاعرا، فيلسوفا، كاتبا، رساما، باحثا جماليا، رجل مسرح، مؤرِّخا، متصوِّفًا، وأيضا مترجما، تجاوزت أعماله المائة، في عديد المجالات، وكان أغلبها في الكتابة الشِّعرية...

بعد مُحَاولتَيْ استثمار فاشلتين في مجالَيْ صناعة النّسيج والسُّكَّر، اشتغل دو شازال ـ ليتمكن من العيش ـ كموظف، واستعمل مَكْرَه العبقري حتّى هنا أيضا، يقول في مذكِّراتِه: « تَصَنَّعْتُ عَدَم الأَهْلِيَّة حَتّى يتركونني بسلام» ، حيلةٌ للتفرُّغ لتأمّلاته، وإعادة تشكيل العالم وفق فهم شازالي ينوس بين الشِّعر والفلسفية، ثم بطلب منه ، سيحال على التقاعد في سن ال ٥٥. زميله في العمل إيمانويل جوست Emmanuel Juste ، الذي كان بدوره شاعرا وكاتبا، يستذكره بقوله: « دو شازال هو: دهشةَ اليوميّ، أزهار تحيا في صداقة مع الناس، جبال هيروغليفية، طقوس ألوان وأنوار، حِيَلٌ كيميائية...»

الإدهاش، المفاجأة، والرجّة التي أثارها لدى السورياليين، جعلتهم يحتفون به ويتملقونه، ومن قَبْلِهم حبرهم الأعظم (أندري بروتون) نفسه، وسَيَسِمُونه بِ «الكاتب النَّابِغة».

كان دو شازال يَتَنَزَّه يومًا في حديقة أغراس مُجاورة لبيته، فلمح زهرةً، زهرة أزالية، اندهش حينما اكتشف أنَّها كانت تنظر

إليه، أحس أنها تنظر إليه باهتمام شديد... عن هذا الحادث الحاسم في حياته ومساره الشعري، سيكتب في سيرته: «في حين أنني لم أكن شيئا يُذكر للناس، فبالنسبة لزهرة الأزالية، كنتُ كائنا جديرا بالاهتمام، ومادُمْتُ مُهِمًّا بالنسبة لهذه الزّهرة... فقد انكشف لي كل شيء.. الطبيعة ليست شيئا بليدا، مطلقا، فقط الناس من هم كذلك...»

سيبحث شازال عن أشكال أخرى للتعبير تمنح لانعطافته بُعدا أشسع وأقوى، يبدأ بكتابة نصوص مسرحية كثيرة، ويضرم فيها النَّار فيما بعد.. ثم يأتي التشكيل، سيثق بالألوان ليؤنسن الكون وليترجم فتنة العالم، وسيرسم كما كان يكتب دائما، بحمية ومثابرة..

ما الذي كانه مالكوام دو شازال في النهاية؟ هل كان مجنونا؟ هل كان نابغة؟ هل كان ظاهرة؟ أم كان نبيا ممهورا بكلمة قُدسية، جديدة، منقذة والتي ليس مظهرها السوريالي سوى مواربة استراتيجية نحو البحث عن مِنْبَر؟ هل كان عالِم لاهوت مهووسا بالبحث عن ترنيمة إنسانية صافية، ومشذبة من المكر؟

شازال حتما كان خليطا من كل ذلك...

---

(1) «لماذا نكتب»، مالكوالم دو شازال، جريدة الموريسي، ١٩٦٠

النِّساء تجعلننا شعراء، الأطفال يجعلوننا فلاسفة

-١-

آخِر

ما يُحِسُّهُ

المشنوق

هو أنّهم

ينتزعون

رِجليه.

- ٢ -

النّدى

هو الماء

وقد غدا

مِزهريّة.

- ٣ -

كان الجوُّ

حارًّا

فنَضَتْ عنها

بَنطَالها

الشّتاء.

- ٤ -

كانت لها

خُطى

حكيمة

في قدميها

المجنونة.

ـ ٥ ـ

الخاتَم

يضع الأُصبُعَ

في عَيْنِه.

نهداها

تُثْمرانِ

عِنَباً

عذباً.

- ٧ -

خشِيَ

الماء

أن يبتلَّ

فَصَارَ

غيمة.

- ٨ -

حينما

تَنْفَقُ

الصَّخرة

لا

تحتاج

لِمن

يدفنها.

لكلٍّ

عصفور

لون

تغريدته.

- ١٠ -

كانت تقصُّ

فساتينها

من أنسِجَةِ

الغِيَاب.

ـ ١١ ـ

الوجه

عِند

الهلع

يتصرَّف

كَيَد.

- ١٢ -

كان الجوّ

قائظا جدا

حتّى أنّ

الأزهار

اضُطرَّت

لِاستعمال

ألوانها

كمروحة.

- ١٣ -

مغادِرة

كلَّ

زهرة

تتعثر

النّحلة

سكرانة.

- ١٤ -

النّور

دسَّ يده

في حقيبة المساء

و استلَّ

نجمة.

- ١٥ -

الأزرق

دائما

تختمره

فكرة ما.

- ١٦ -

الأبيض

لاَ يشحب

قطّ.

ـ ١٧ ـ

الأسود

هو النّور

مثقوبا.

- ١٨ -

امسحوا الأصفر

وها هو ذا

أبيض.

النّور

يربط

حِذاءه

في الأحراج.

كلّ

جذر

تحت

الأرض،

ينطنط

كَطُيَيْر.

- ٢١ -

ليس للَيل

مرقد

فينام

أينما اتُّفِق.

بنطال

الماء

الزَّبَد.

- ٢٣ -

يتعرّى

الضّوء

إذ

تَسَّاقَطُ

بَتَلاَت

الخَرِيف.

ـ ٢٤ ـ

تموت

العنكبوت

إذْ تَخَال نَفْسَها

ذُبَابة.

- ٢٥ -

زهرة اللَّيْلَك

هي

الورْدِيُّ

الحَالِمُ.

- ٢٦ -

شوكة

تَخِزُ

أُخْتَهَا

هُوَ ذَا

الأَلْمَاسُ.

كُلُّ الأردَاف

تتمايل

يُمْنَة يُسْرَة.

- ٢٨ -

لَا شَيء

يمكنه

أن يكون

أَشدَّ إهْلِيلْجِيَّةً

مِن ثمرة.

للماء

عند الحاجز

حركات

فَرَسِ النَّهر.

- ٣٠ -

يشحُبُ

الأزرق

مِنَ الغِبطَة

أوَان

الرَّبيع.

- ٣١ -

الخونة

لَا يَحذرون

أبدا

من

المنعطَفَات.

فخذاها

كانا

فوضاها الجميلة.

ـ ٣٢ ـ

عشقته

حدّ أنّها

يوما

خالت

أنَها صارت

زوجته.

– وهو، ماذا صار، هُو؟

– المسكين جُنَّ.

لبست

فستانها

ثم

لبست أزرق فستانها

وراحت

إلى موعد مع

عشيقها

وحينما عادت

كانت قد ضيَّعت فستانها

و احتفظت

بالأزرق.

و مُذَّاك

في كلِّ مرّة

لَا تَلْبَسُ فيها

فستانا أزْرقَ

تُحِسُّ أنّها

عريانة.

النَّار

تشكو

أنّ

الخشب

لا

يفهمها.

لِلَّمسة

نكهة

الأريج

على

إيهاب

الأطفال.

قوس قزح

عِقد

باحث

عن جيد.

عادت

بالعسل

ونسيَتِ

القمر.

مِنْ دون

بَتَلاَتِهَا

الأزهار

عَمياء.

- ٣٩ -

حينما

شعرت الشَّجرَة

بأوَّلِ ضربَة فَأْس

انْحَنَت

على الحطَّاب

وقالت:

«اِضْرَب الجُذُور

صَدِيقِي

حَتَّى لَا أَرَانِي

أَسْقُط.»

- ٤٠ -

الحصاة

لا تسمع

وَجِيبَ قلبها

إلَّا في الشِّتاء.

الظِّلّ

صدى

الضّوء.

- ٤٢ -

الوَرْدِيُّ

يَبدو

دائما مندهِشًا

مِنْ كَونه وَرْدِيّاً.

- ٤٣ -

المِرْآة

لم تكن يوما

صادقة

فهِيَ

بِلَا رَأْي.

ـ ٤٤ ـ

الثَّلج

يسقط جالسًا

البَرَدُ

يسقط واقفًا

أَمَّا المَاء

فَيسقط على ركبتيه.

- ٤٥ -

مرَّرَ الأخضر

يَدَهُ على

كتف الأصفر

فانتابَته رعشة بنفسجيَّة.

كلّ الأوراق

الَّتي على هيئة أُذن

تُمسك بشكل جيِّد

بحِلْيَةِ النَّدَى.

الرّمادِيّ

هو فستان سهرَةِ

اللَّيْل.

ـ ٤٨ ـ

الألماسَةُ

المقطوعة بشكل سَيِّء

تبكي

بِدُموع

مُلَوَّنَة.

لا تُقبِّلْنِي

يقول الأحمَرُ

لِلْأَصَفَرِ

«ستنْزَعُ مِنِّي

أَحْمَرِي»

- ٥٠ -

القاطِرة

تُصفِّر

الجبلُ يَرُد

ماذا يفعل الهواء؟

الهواء يُنصِت.

حَطَّ الأَحْمَرُ

أَحْمَرًا

فصار كَرَزَة.

- ٥٢ -

حينما شَرِب

الأصفرُ

الأزرقَ

عطش

لِلأحمر

لِإنّه غدا

أخضرًا.

وحدهُ النّور

سيُشفِي غليله.

ثَمِلَ الماء

كثيرًا

لدرجة

أنّه

استحال

دَوَّامة.

الجرح

يبتسم

مِنَ الأَلَم.

فَم

الرَّضِيع

هو

حَلوَاهُ

الأُولَى.

كلّ

حوادث السّير

تحدث

حينما

تُغيِّر

الطَّرِيق

رأيهَا.

يخالونَه

أحمقًا

لأنّه

يقف

عند أقصى

أفكارِه.

الأخضر

هو

دفء

الرَّبيع

و

برد

الصَّيف.

العصفور

الخائف

يُحسّ

أنّه

في

القفص.

اللُّهاثُ

يُغنّي

في

القُبْلَة.

اللِّسان

هو

أكثر

أعضاء

جسدنا

أُلْفَة.

يلهث

الهواء

حينما

نُسَدِّد له

صفعات.

- ٦٣ -

الظِّلّ

هو

حقيبة

الفضاء.

الفرو

الحرير

السَّاتَان

الغَيْبُور (التخريم)

الصُّوف

القُطْن

كُلُّهَا

تَقطُنُ

في

جسد

المرأة.

المَرَارَة

ذَوْقٌ

مُحَنَّط.

عين الوردة

ليست لها

نظرة

جانبيَّة

كيما

تُفسِح

حيِّزا

للأوراق.

الوِسادة

تعبُس.

الشَّرْشَفُ

دائما

مُبْتهِج.

كُلُّ شيء

يَقَع

يُوَقَّعُ.

النّبع

في هديره

يُقَبِّل

يَدَ الهواء.

المياه

تُسدِل

تُنُّورتها

حينما

يَعبر

المِجذاف.

يُجَدّد

شبابَ

ماضيه

بِخياله.

- ٧٢ -

الشّمس

تضع

حول

القمر

دُمْلُجاً.

النُّور

ينام واقفا

واللّيل

في كلِّ الأوضاع.

كُلّ

الحيوانات

تبتسم

حينما

تَشرب.

النّور

يرتعب

في الطِّين.

الصّيف

يمسح

عَرَقه

بالمطر.

الأزرق

يشحب

مِنَ السّعادة.

حَلَّ

الرَّبيع.

الصّفعة

لا

تُصَدِّقُ

يَدَهَا.

التّعب

لكي

يَنْشَط

يشرع

في

الجري.

- ٨٠ -

العاصفة

هي

الصَّرخة

القلقة

لِلنَّار.

- ٨١ -

الأفق

لا

يتقدَّم

قطّ

خطوة أخرى.

- ٨٢ -

لأنّها

لم تكن لها

أَيْدٍ جميلة

زَاوَجَتْها

مع الأمواج.

- ٨٣ -

الجِسر

لم يكن يعرف

على

أيِّ الطَّرفين

حاضِره

وَمَاضِيه.

- ٨٤ -

للحبّ

الحقيقيّ

جراح

لا

تنزف.

السَّدَّادَة

حينما

تُنزع

تصيبها

نَزلة

عِطْر.

خُطاها

تحملانها.

الحديد

مطروقا

يتلعثم

بِأحاسِيس

ممطوطة.

كلمة

«مَائِدَة»

ليس لها

قَطّ

نفس

الشَّكل.

ثقب الإبرة

فَقَد

خيط

أفكاره!

الوزن

لا يستشعر

قوَّته

إلّا

في الميزان.

الصّمت

مُحامٍ

يترافع

بِعَيْنَيْه.

- ٩٢ -

المَرارَة

تنتحي

طاولة

على جَنْب.

النَّار

لا تَشُبُّ فيها النّار

مطلقا

الشُّعلة

هي الهواء

مُلْتَهِبا

حولَ قَلْبِه

البارد.

كُلُّ النِّساء

يَخُنَّ

أزواجهن

مع

فساتينهن.

النِّساء

يصغِين

بأفواههنَّ.

الظِّلّ

لا

يتعثَّر.

ـ ٩٧ ـ

لو تفاهمت

كُلّ أَغْبِرة

الأرض

لأسقَطتِ

الجِبَالَ.

الطِّين

هو صَكُّ التَّسْوِيَة.

فَكَّرَ

بِقُوَّة

حَدَّ أَنَّه

رَآى فِكْرَتَه،

كان لها

شكل

وَجْهِهِ،

كَانَتْ

هُوَ نَفْسه.

أقصر طريق

مِنَّا

إِلَيْنَا

هو

الكَوْن.

- ١٠٠ -

المياه

في المِزهرِيَّة

لا ترى

المزهريَّة،

هي ترى

شكل المزهريّة

وتظنّ أنّها هي.

- ١٠١ -

الطّريق

تجري

في الاتّجاهين معا،

لِذا

تبقى

في مكانها.

كلّ قُبّعة

تمنح

رأسا ثانيا.

يقول العِقْد

لِلْعُنُقِ:

«لَا تَشُدَّني

أكثر.

فأنتَ تحوطني.»

كي

يَعبُر

الجَمَل

في

ثقب

الإبرة

يكفي

أن

نُصوِّرَه

من خلاله.

ـ ١٠٥ ـ

السَّمع

لا يسمع نفسه

سوى

في

الصَّدى.

الصُّدفة

تقول لِلحظّ:

«لِنَتَزَوَّج

حَتىَّ نَصْنَعَ

المُعْجِزَة.»

مُوصِدا

الباب

يرى القُفل

نفسه

حبيس

الباب.

يفتحُه الإنسان

فيرى القفل

نفسه

حَبيس

حُرِّيّته.

- ١٠٨ -

الأصفر

مخبوطا

على البنفسجيّ

طَلَعَ له تَوَرُّمٌ

أَزْرَق.

فَوُلِدَت

القُبَّة الزَّرْقَاء.

حينما

فتح

الضّباب

عينيه

اكتشف

أنّ الجميع

يتطلّعون إليه.

الجمجمة

في عمق

القبر

تضحك

من

دعابة

كونها

كانت

لإِنْسَان.

الجِسر

وَاصِلاً

إلى الطَّرف الآخر

يُدرك

أَنْ لَا عَوْدَة

إلى الخَلف.

فَقد تجاوز

نَفْسَهُ.

شَعر

الصيف

بحرّ شديد

حدّ

أنه تفصّد عرقا

بقطرات

مطر كبيرة.

إنْ

كانت

السُّلحفاة

تمشي

ببطء شديد

فلأنّها

مُغْرَمَة

بقوائمها.

على

الطّاولة

قطرة

الماء

- المبلولة حتى العظم -

تَتَجَفَّف.

الذُّبابة

على الزُّجاج

تتسائل

أين خَارِج

الأشياء

وأين دَاخِلها.

بِسبب

قِلَّة

الأشجار

في السَّهل

رَحَلَ

الظِّلُّ

مَشْياً على الأقدام.

مُصطدما

بالمرآة

ظَنّ

العصفور

أنّه

قُطِع

نِصفين.